

Hebreocunaman Cartacuśhan

Israel caśhtacunätam “Hebreo” nipäculatac.

Chay timpucuna achca Israelcunam Jesusman chalapacüśha capäcula. Chay chalapaculcäśhanpimari ñacachishacuna capäcula. Jinalmi waquinnincuna Jesus yačhachishancunäta cačhaycul Moises puntacta nishanmannülla chalapacuyta pinsapäcula. Chaymi cay cartachu caycunapi limayan: Moises yačhachishanmannuy cawsay'a camacäśhañam cayan Jesus lluy cumpliycuptin. Jesusninchic juchanchiccunapita wañuyninwanmari Tayta Dioswan caśhan cutiycachimänanchicpä cayan. Chaymi Tayta Diospa munaynin'a Jesus yačhachishannüllaña cawsananchic. Canan'a Jesus sasirdütinchicmi cayan. Chayurá manañam imactapis juctá lulananchicñachu. Aśhwanpa camacaycäcama ima sasachacuy ñacay śhacamuptinpis Jesusllanchicman masisu chalapacüśhun niyan.

Anjilcunäpítapis Jesus'a mas-maslämi

¹ Tayta Diosmi unay timpučhu awquillunchiccunacta puydi willacünincunawan imaymanap imaymanawan limapäla. ² Canan lluy lulacacalpunan timpucunañat-acmi ichá paypa quiquin chulin śhamücäwan limapaycamananchic. Paypam lluy-lluy jinantin pachäta camaycula. Paymantacmi lluy jinantinta tücaycachila. ³ Cay chulinmi Tayta Diospa sumä-sumä allin cayninta camalaycachinin;

imanuy caśhanpis quiqui-quiquin caśhannüllamari. Paytacmi lluy imactapis sumä munayniyu limayninwan cäl-lanču caycachin. Lluy nunap juchancunacta chuyan-chaycachilmi janay pachächu Sumä Munayniyücäpa allilä-dunman taycucuycula. ⁴ Chayurá caynu sumä allinnin-pälä éhulaycuśha cayal'a ima cayninpis mas-maslämi anjilcunäpità. Nipäcuśhan śhutinpis mas-maslätacmi.

⁵ Má ¿pi anjiltatan Dios:

“Anmi chulí canqui; canañatacmi ya'a taytayqui cá”✠
nila?

Manatacmi pi anjiltapis:

“Ya'ami taytan caśhä. Paytacmi chulí can'a”✠ nil nilachu.

⁶ Ñatac wamä chulinta cay pachäman caćhamulmi ichá niyan:

“Tayta Diospa lluy anjilnincuna alawapäcuchun”✠

⁷ Anjilcunapitam nin: “Uywaynin anjilcunaca waywaypayllañam, ninap walayninnuy-camallam”✠ nil.

⁸ Chulinpitàñatacmi ichá nin:

“Diosnilláy, gubirnanqui wiña-wiñaypämi. Allin tincül-lanmantacmi gubirnaycunquipis.

⁹ Allincätam imaypis ama-pacha niycunqui; mana allincä-tañatacmi čhinicunqui.

Chaymi Tayta Diosniqui lluy cusca cä masanniquicunapitapis mas jatun cushicuycälä uycul altuman juluy-cuśhulanqui”✠ nil.

¹⁰ Chaynütacmi niyan:

“Taytay, allaycucächu anmi allpäta camalanqui; janay pachäpis lulayniquim.

¹¹ Lluy caycuna camacällamari. Amñatacmi ichá wiñaypä caycunqui. Chaycuna müdananümi lluy mawcälun'a.

✠ 1:5 Sal 2.7 ✠ 1:5 2S 7.14; 1Cr 17.13 ✠ 1:6 Dt 32.43-wan Sal 97.7-mi

✠ 1:7 Sal 104.4 ✠ 1:9 Sal 45.6-7

¹² Müdanactanümi lluy pitwilunquipis, cambiälunquipis. Amñatacmi ichá mana imaypis cambiä canqui; mana camacä watayümi cayanquipis”[✧] nil.

¹³ Ñatac, má ¿pï anjillactá Diosninchic:

“Cay allinï-läduman taycacamuy éhiniquicunacta échaquiquiman uyshuycachimunácama”[✧] nil nilatan?

¹⁴ Cay anjilcunacá Tayta Dios salbanancunäta sirbiyta yanapänanpä cáchamuśhan ispiritucunallamari.

2

Allin willacuyta sumäta cäsuycuśhun

¹ Chaymi cay willacuy uyalishanchiccächu sumäpa caycunanchic, juc-läduman mana jućhuycaćhayänapä. ²⁻³ Ñatac anjilcunäwan willacuśhanca rasunpa cayaptin'a, jinaman mana cäsucünincunacta tincüninman mućhuycaćchiptin'a, Dios sumä jatun julaycamänanchiccäpi mana imactapis ucuyal'a cay mućhuchicuypi ¿imanuypaćh ayichwan? Cay jatun willacuyta quiquin Duyñunchicmi puntacta willacula. Chay uyalicunäñatacmi rasun caśhanta tacyalpächimälanchic. ⁴ Jinaman quiquin Diostacmi tacyalpachila siñalcunawan, milagrucunawan, imaymana payllap lulaynincunawan, chaynütac Chuya Ispiritu munayninmannuy lulaycunacta aypuycuśhanwanpis.

Jesusmi ya'anchicmannu muyula

⁵ Cay limasñanchic śhamü muśhü pachäta manam anjilcunäpa maquinmanchu ćhulaycula. ⁶ Aśhwanpam nunacunap maquinmanlä juc-lädućhu nishancänuy:

[✧] 1:12 Sal 102.25-27 [✧] 1:13 Sal 110.1

“¿Imañatan nunaca capäcullá caynüpaña yalpapämä-nayquipä? ¿Imañatan capäcullá caynüpaña licay-cälimänayquipä?

⁷ Anjilcunäpïpis mas minus camaśha cayalpis ;sumä-sumä allinninwan altuman juluycuywanlämi waytay-cälichimälanqui!

⁸ ;Lluy lluytam maquïman éhulaycälimälanqui!”✧ nil.

Tayta Dios maquinman lluyta éhulaycuyaptin'a lluyñaçhari maquïllançu cayan masqui canan lluy maquinçu caśhanta manalä licayaptinchicpis.

⁹ Chaynu captinpis, Jesustam ichá licanchic, anjilcunäpi tumpa minus éhulaycuśha caśhanta, wañuycäta apaśhanta, Tayta Diospa llaquipayninwan lluy ya'anchic-laycu ñacaycuśhantapis. Chaymi canan altuman juluycuśha sumä allinninpälä waytaycachisha cayan.

¹⁰ Lluy imactapis lulaycü uywaycü Tayta Dios Jesusta ñacayman caçhaycuśhanca cällanman tincüllanmanmi.

Chaynüpamari Jesus sumä allinnin Allaycü Caminaycücäman licalila achca-achcacta Diosman puśhaycamuptin sumä cayninta éhasquiycälinanpä.

¹¹ Juchannämanña muyuchicäpis, juchannäña muyücäpis juc taytallapïmi cayanchic. Chaymi Jesus mana pin'acunchu “śhullcá” niyta.

¹² Isquirbishacunaçu śhullcan caśhanchicpi cay niyanmari:

“Taytáy, śhullcäcunaçu ampitam willacuśhä; juntunacuycunaçhüpis taquicunawanmi alawaśhayqui”✧ nil.

¹³ Chaynütacmi ya'anchicnu niyan:

“Tayta Diosmanmi ya'a chalapacuśhä” nil.

Jinaman niyantacmi:

“Caychu cayalcá Tayta Dios uycamáshan chulicunawanmi”[✧] nil.

¹⁴ Chayurá ya'anchicpis aychayu tulluyu cayaptinchicmi, Jesuspis aychayu tulluyu shamula wañuyninwan chay wañucäta maquinchu cachi Satanašhcäta mana cašhanman cutichinanpä.

¹⁵ Caynüpam llapa nuna wañucäta manchacul chänäsha cawsäcunäta julaycamälanchic.

¹⁶ Rasunpa, manam anjilcunäta yanapaycüchu shamula, ašwanpa awquillunchic Abrahampa ya'anchic milaynincunämanmi.

¹⁷ Chaymi lluy imačhüpis ya'anchic šhullcuncunanülla caycunan cala Diosta sirbäninichu sumä llaquipayniyu, chalapacuna puydi sasirdüti caycunanpä, malcanpa juchan pampachaycušha cananpäpis. ¹⁸ Pay quiquin imaymana ñacay pruybaman chulaycušha cayalmari, pruybaču cäcunätapis yanapaycamachwan.

3

Jesusmi mas puydinlä Moisespispis

¹ Chayurá chalapacü-masicuna, japächäshaña cäcuna, jinaman janay pachäpäña cayal'a, puydi sasirdütinchic, sumä puydi cačan Jesusninchicta umanchicchu-ari uywašhun.

² Moises Diospa wasinichu lluy lulaycunanpä chalapacuna cašhancänümi Jesuspis lluy lulanapä Dios nishancächu chalapacuna cala.

³ Maynümi allin wasicta luläca mas allinpa licašha quiquin wasipitä, chaynümi Jesuspis mas allinpa licaycušhalä Moisespitä.

⁴ Aw-ari, llapa wasi mayanpapis lulašham; ñatac Tayta Diosmi lluytapis luläcá.

⁵ Moisespa lulaynin shamücunächu lluy pasanancäta willaycuymi cala. Lluy lulayninichu chalapacuna cayalpis uywayllamari. ⁶ Jesusñatacmi ichá quiquin

[✧] 2:13 Is 8.17-18

chulin, jinaman mastá Diospa aylluncunaáhu chalapa-cunalä canpis. Chaycuna ya'anchicmi canchic masisu chalapacul tacyaycul, shámücunäta alcayal'a.

Ama ishcayyäsha capäcuychu

⁷⁻⁸ Chayurá sumäta uyaliycuśhun Chuya Ispiritu cay nishanta:

“Canan-pacha uyaliculcal'a, śhun'uyquita ama lumiy-achipäcuychu chunyänincunaáhu cuntran śhal-calcälil pruybaycačhamäśhannu'a.

⁹ Chayčhümi pruybaycačhapämäla, masqui tawa čhunca wata lluy lulaśhata licayalcalpis.

¹⁰ Chaymi chay nunacunäwan piñaculcul nilá: ‘May supayčhüpis śhun'un pantäśham pulipäcun; munashätam pasaypi ipanchapäcun’ nil.

¹¹ Chay piñacuyničhümi limalilá: ‘Jawca allin jamayman mana imaypis yaycapäcun'achu’ nil”[☆] nila.

¹² Chayurá licaculcay, chalapacü-masícuna, cawsä Tayta Diospi japächayalcächishunayquipä ama-ari mayanniquipis mana allin śhun'uyu, ishcayyäsha-cama cayalcaychu. ¹³ Aśhwanpa “canan-pacha” caśhancama muyun-muyun lluy callpanchanaculcay chay juchap ingañacuyninwan lumi śhun'üşha mana cayalcänayquipä. ¹⁴ Śichuśh allaycuśhanchicnuy camacaycama masisu tacyaycuśhá Jesuspa cawsä-masinmi canchic.

¹⁵ Nishanchic-yupaymi niyan: “Canan-pacha uyaliculcal'a, śhun'uyquita ama lumiyachipäcuychu cuntran śhalcücunänu'a”[☆] nil.

¹⁶ Canan má, tantiaycuśhun: ¿Pïcunatan nishanta uyaliyalcalpis śhalcücunaca capäcula? ¿Manachun Egipto nasyunpi Moises julamuśhan awquillunchiccuna cala? ¹⁷ Tawa čhunca wata

[☆] 3:11 Sal 95.7-11 [☆] 3:15 Sal 95.7-8

¿mayancunawantan Diosninchic piñacüsha cayäla?
 ¿Manachun chunyänincunaáchu mana uyaliculcal
 supayninta apälälishancunäwan? ¹⁸ Diosninchic
 allin jawca jamayman mana yaycapäcunanpä
 ¿mayantatan limalicula? Mana uyalicücunätamari.
¹⁹ Chayurá ishçayyášha capäcuşhanpam yaycuyta mana
 atipapäculachu.

4

Chalapacücunäpä jawca jamaycuy çayanmi

¹ Chayurá allin jawca jamayman yaycunapä
 çayaptinlä, yan'al-lätac waquinniquicuna mana
 lulayalcanquimancho. ² Paycunactanümi ya'anchictapis
 allin willacuyta willaycamälanchic. Ñatac çay
 uyaliapäcuşhan willacuy ni ima allinninpäpis calachu,
 çalapacuywan çayta mana çhasquiyalcaptinmä.
³ Ñatac çalapacücunacá çay nishan allin jamayçämanmi
 yaycunchic:

“Chayurá, piñacuyniçhümi çayta limaliculá: ‘Manamá
 imaypis jamacuyniçman yaycapämun'achu’ ”✧ nil
 nishancäman.

Rasunpa, çay pachäta lulayta camacášhanwanmi
 lulaynin camacäla. ⁴ Jucninçhu'a ¿manachun
 ançhishyänan muyuncäpita çaynu niyan: “Ançhish
 muyuncächümi Tayta Dios lluy lulaynincunapäpis
 jamacula” nil? ⁵ Çaynütac jamaypi niyantac: “Manam
 imaypis jamacuşhäman yaycapämun'achu” nil.

⁶ Masqui puntacta allin willacuyta uyaliyalcal mana
 çäsuçuyninpa ni yaycapäcuptinpis waquincuná çay ja-
 maypämi çayalcan. ⁷ Çaymi Tayta Dios Mandacü
 Davidpa juc timpupi liman “çanan-pacha” nil. Çay
 nishanpi isquirbishaçu:

✧ 4:3 Sal 95.11

“Canan-pacha, uyaliculcal'a shun'uyquita ama lumiy-achipäcuychu”✠ nila.

⁸ Má, unay Josué chay rasun allin jamayman Israelcunäta yacachiptin'a manañach yapa limayanmanchu cala. ⁹ Chayurá Diospa malcanpä sumä allin jamayca cayanlämi. ¹⁰ Aw-ari, maynümi Diosninchicpis lulaynincunacta camacalcul jamacula, chaynümi chay jamayman yacücunäpis lulayninchicpi jamacuśhun. ¹¹ Chayurá limalicuśhanman yacünapä wañuy-wañuy callpanchacuśhun-ari chay mana uyalicücunäpa laśhchunman mana liyänapä.

¹² Tayta Diospa limaynin'a cawsäyämi sumä munayniyümi ishcaynin lädun afiläsha ispädayupaymari. Chaymi almanchiccama ispiritunchiccama, tumshunchiccama pasaycul tantiachimanchic shun'unchicchu tantiayninchicchu allin mana allin cäcunätapis. ¹³ Llu y lulaśhancunaca Tayta Diospa ñawinpita manam pacaycuśha canmanchu. Lulaśhanchiccunäpi niycunanchiccäpa ñawillanchümi lluy lluy imapis cayan.

Jesusmi puydi sasirdütica

¹⁴ Chayurá Tayta Diospa Chulin Jesus sumä puydi sasirdütinchic janay pachäman yacuptinmi chalapacuyninchicchu masisu tacyaycunanchic. ¹⁵ ¿Cay puydi sasirdütinchic pishi callpanchicta mana lisichun, imatá? Aśhwanpa pay quiquinmi imaymana pruybacunacta ya'anchicnuy pasala, ñatac manamá mayanllanwanpis aysachicul juchaculachu. ¹⁶ Chayurá llaquipayniyu caśhancäman mana lisirällal aśhuycuśhunña yanapaycuna cananchicchu llaquipaycul yanapaycamänanchicpä.

✠ 4:7 Sal 95.7-8

5

¹ Lloy puydi sasirdütim nuna-masincunapi unanchay-cuşha. Tayta Diospa lulaynincunaçu malcanpa pudirnin calmari juchancunacta pampachaycunanpä uywacunacta wañulcachil yawarninta payman uycun. ² Chaynütac quiquin puydi sasirdütipis pishi callpayu calmi mana yächäcunätapis, pintishacunätapis llampu şhun'uwan yanapaycunman. ³ Chaymari quiquinpispis ñatac malcap juchanpispis uywap yawarninta uycunan.

⁴ Cay sumä lulayman manam mayanpis quiquillan-pitä çhulacunmanchu. Aşhwanpa Aaronnüpis Diospa aclaycuşhancunällam çhulaycuşha. ⁵ Manam Jesuspis puydi sasirdütiman quiquillanpichu çhulacula altuman juluycuşha cananpä. Aşhwanpa altuman juluycuyninpis sasirdüti cayninpis Diospimi şhamun cay nishan-yupay:

“Anmi Chulí canqui; cananñatacmi ya'a Taytayqui cayá”✠ nil.

⁶ Chaynütacmi Diospa shiminçu niyantac:

“Melquisedecnümi wiñay-simripä sasirdüti am canqui”✠ nil.

⁷ Ñatac cay camacä pachäçu Jesus cayal sumä wa'acuywan wi'iyninwancamam wañuycäpi Libraycünin Taytanta mañacula. Chaynu uyaliycuşha cala munayninmannuy manchacuywan cawsaycuptinmi. ⁸ Masqui chulin cayalpis, chay ñacaycunäwanmi cäsucuyta sumä tantialpula. ⁹ Chaynüpa sumä allincäman çhalmi lloy cäsucücunäpa wiñay simripä salbaycünin licalila. ¹⁰ Chaymi Melquisedectanuy puydi sasirdütinchicpa Diosninchic çhulaycula.

Pu'uşhañam canancamá capäcunquiman

¹¹ Caycunapi achcalämi nipäcunac cayan. Ñatac sasa cayan umayquiçu mana tacyaptinmari. ¹² ¡Má, tantiaculcay-ari! Cay-chica timpu yaçhachicücunañam cayalcanquiman. Ñatac Diospa yaçhachicuyninpa ushyanllancunactalämi caşhan yaçhachina cayalcanqui. Micuyalcänayquitá canancama iñacha-yupay lichillactalä mari upyalcanqui. ¹³ Lichillactalä upyáca camalachicun allincätawan mana allincäta iñacha-yupay manalä sumä lisishantam. ¹⁴ Ñatac jatuchä pu'uşha nunacunäpäñam micuycunacá; paycunamá imaypis lulapayal allincäta mana allincäta tantiälälin.

6

¹ Chayurá Jesuşi yaçhachicuycunäpa allaycuyllanta juc-läduman çhulaycul pu'ulpuymanña lishun. Amañari yan'al lulaycunacta ipanchananchiccunällapi, Diosman chalapacuycunällapi, ² chaynütac bawtisacuy yaçhachicuycunällapi, maquina çhulaycul mañacuycunällapi, chaynütac wañücuna şhalcamunancunällapi, ni çaraycamänanchic muyuncunallapitapis yapalcul yapalcul simintayäşhunchu. ³ Tayta Dios munaptin'a caycunapi mas puydicunätapis yaçhaycuşhunmi.

⁴⁻⁶ Uyalipämay-ari am Tayta Diospa sumä acchinta lisicunaca, janay pachäçu cawsayta mallicunaca, chuya Işpirituwan cawsäcunaca, Tayta Diospa limaynin maynu tuqui caşhanta yaçhäcunaca, jinaman şhamü timpupi sumä munaycäta lisicunäpis. Yan'al-lätac mayanniquipis rasunpa japächacälälinquiman. Jinaptiqui'a sasa-sasam wanacuyma cutiycomunayquipä can'a. Chaynu cayalcal'a Jesusta yapa chacatapäcuşhannuy lluypa ñawquin jalutacuşhannuyi cayalcanqui.

⁷ Má, çaclaman tamyaca çhaptin allicta wayülüptin'a lulacüca Tayta Diospi allinnintam çhasquiycun. ⁸ Ñatac

ulacunallacta caśhacunallacta wayülüptin'a manam imapäpis bälínchu; mana allinpa licaycuśhalämi canpis. Jinalmi cañaycuśha camacan'a.

⁹ Canan, cuyaśhácuna, masqui chaynu limapaycälíptipis, amcunapítá alcapäcú chay čhaclanuy mana capäcunayquitam. Aśhwanpamá salbaśha capäcuśhayquipi allincunäta alcaycälí. ¹⁰ Tayta Dios tincüninman licaycümari. Chaymi pishipacü chalapacümasiquicunacta jinalla yanapaycälíshayquiwan Tayta Diosta cuyapäcuśhayquita mana un'an'achu.

¹¹ Llapallayquipis lluy callpayquiwan camacaycäcama jinalla lulaycälínayquitam munaycälí. Chaynu lulayalča alcapäcuśhayquicunäta rasunpa čhasquiycälínqui. ¹² Ama-ari illaculcaychu; aśhwanpa chalapacuyninpa, pasinsiyaininpa limalicamäśhanchiccäta čhasquicunäta atiycälíchiy.

Diospa limalicuśhan'a chalapacunam

¹³ Má, caytamari. Quiquin Tayta Diospi mas puydi mana imapis captinmi quiquinpa śhutinta čhulaycul śhaycaycachil Abrahamman limalicula: ¹⁴ “Rasunpa allincällactam uycuśhayqui. Milayniquitapis achca-achcamanmi milaycachishä” nil. ¹⁵ Abrahamñatacmi pasinsiyaininwan masisu chalapacuyninwan cay limalicuśhanta čhasquiycula. ¹⁶ Ñatac nunacunaca quiquinpi mas puydita čhulaycul śhaycaycachilmi limalicuyninta tacyalpachin. Chaynu limaliculcäśhanman'a manañam ima ninacunan canñachu.

¹⁷ Má, chay limalicuyta čhasquicunätam Tayta Dios tantiachiyta munala imaypis limalicuśhanta mana muyulcachinanpä. Chaymari mana limalicula jinallachu, sinu'a śhutintapis śhaycaycachilam ¹⁸ Chayurá cay ishcayninču Dios mana articuśhanta yačhayalñá, paywan allin

caŝhanchicta siguracul wiñay cawsay alcaŝhanchicmanpis masisu chalapaculmi callpanchämanchic. ¹⁹ Cay chalapacuyninchic ishtacanümi almanchicta sumä masisucta caycachimanichic quiquin Diospa canan sumä chuya chuya wasi lulininčhülä canpis. ²⁰ Chaycama ya'anchiclaycu Jesus yaucuycuŝhanwanmi Melquisedecnüpis puydi sasirdüti wiñay simripä caycun.

7

Jesusmi Melquisedecwan tincuycachisha

¹ Cay Melquisedecpi caycunactam yačhanchic: Salem malcap mandacünin, Sumä Munayniyu Diospa sasirdütinmi cala. Paymi Abraham llapa mandacücunacta llallilcul cutiyämuŝhanman talipalcul allin cananpä mañacapula. ² Paymanmi Abraham lluy waycamuŝhanpi allinninta čhuncapita junta-cama uycula. Ñatac, má, “Melquisedec” ninan'a “Allincällacta lulaycü mandacü” ninanmi. Chaynütacmi “Salempa mandacünin” ninanpis “Jawcallacta caycachí mandacü” ninan. ³ Ñatac pi taytan maman ni aylluncuna caŝhantapis yačhanchicchu nitac allaycuynintapis camacaynintapis. Tayta Diospa chulin-nümarí wiñaypä puydi sasirdüti caycun.

⁴ Licay-ari maynu-maynücha cay Melquisedec cacula, aŝhta puydi awquillunchic Abrahamlä girraču waycamuŝhancäpi čhuncapita junta-cama mas allinninta uycunanpä. ⁵ Leví caŝhta sasirdüticunällamari camachicuymannuy unanchaŝha capäcun čhuncapita junta-cama malca-masincunacta mañananpä masqui Abrahampa milaynincuna aylluncuna cayalcaptinpis. ⁶ Ñatac Melquisedec'a Leví caŝhta mana cayalpis Abraham čhuncapita-cama junta uycuŝhanta čhasquilam. Jinaman imaypis allincäču cananpämi niycula Dios limalicuŝhan nunätalä canpis. ⁷ Yačhaŝhanchicnüpis allin caycunanpä

niycücá mas puydimari, allin cananpä éhasquicücapítá. ⁸ Ñatac Leví caşhta mañácunaca wañucüllam cayalcan. Melquisedecpítam ichá cawsayäpínuy isquirbishaçu limayan. ⁹ Chaynütacmi Abraham éhuncapíta juctacama uycuşhanwan tantiachimanchic Leví caşhtacunapis paywan lluy uycapäcuşhanta. ¹⁰ Chay uycunan-pacha masqui Leví caşhtacunaca manalä cayalcalpis awquillun Abrahampi milapämunanpä unanchäşhañam cayalcäla.

¹¹ Cay Aaronpa milaynin Leví caşhta sasirdütipam malcaca camachicuyacunacta éhasquiycapäcula. Sïchuş camachicuy nishanmannuy Aaronpa milaynincuna juchanäta rasunpa licaycachimachwan cala, chayurá manañach juc sasirdüti Melquisedecnuy licalimunan canmanñachu cala.

¹² Ñatac juc lichä sasirdütiecta cáchamul'a juc camachicuytatacni umunan. ¹³ Pay limaşhanchiccämari juc caşhtapi. Manamá pay caşhtapi mayanllanpis sasirdütinuy sirbilachu. ¹⁴ Yačaşhanchicnüpis Duyñunchic Jesus'a Judá caşhtapimi şhamula. Ñatac sasirdütipíta limal'a Moises manam imallactapis limalculachu cay caşhtapíta.

¹⁵ Cay nishanchicpi mastalä tantialpunchic Melquisedecnuy juc sasirdüti yalamuptinmi. ¹⁶ Pay manamá muyula nunacuna sasirdüti cananpä camachishanpachu, sinu'a mana camacä cawsaypa munayninpam. ¹⁷ Paypimi caynüta niyan: “Melquisedecnümi wiña-wiñaypä sasirdüti am cayanqui”✠ nil.

¹⁸ Chayurá punta camachicuy juc-läduman éhulaycuşha cala pishi callpa cayninpam, jinaman mana atipäşhanpam. ¹⁹ Chay camachicuy manamá yan'allapis allincäman muyuycachimälanchicchu. Chaymi juc jatun

✠ 7:17 Sal 110.4

allin alcaylä śhaycamun; chaypam ichá Tayta Diosman aśhuycunchiclä.

²⁰ Ñatac cay limalicuycă śhaycaycachil ćhulaycuśhalämi. ²¹ Juc sasirdüticunam ichá mana imallactapis śhaycaycachil ćhulaycuśha capäcula. Cayñatacmi śhaycaycachiyanlä, cay nil: “Taytanchic śhutinta śhaycaycayächil'a manañaćh cutichin'achu, ‘Melquisedecnümi wiñay-simpripä sasirdüti am canqui' nil”[☆] niyan.

²² Chayurá Jesusmi limalicuyta sumä tacyalpachica.

²³ Jinaman, má, chay juc sasirdüticunacá achcaman milälälila wañucü-camälla capäcul lulayninta mana camacalmi. ²⁴ Ñatac Jesus'a wiña-wiñaypä calmi sasirdüti cayninpis mana camacä. ²⁵ Chaytacmi Diosman paypa aśhuycücunätapis wiña-wiñaypä allin cawsayćhu lluy caycachin; wiñaypä cayaltacmi paycunapä imaypis mañacuyan.

²⁶ Paynu sumä puydi sasirdütinchictamari munalanchic: juchannäta, mana mayanllapis ima niycunallanpis caycüta, chuyacta, jucha-sapacunapita japächäśhacta, janay pachäcama juluycuśhactalä canpis. ²⁷ Manamari cay punta puydi sasirdütinchiccunanüchu. Paycuná muyun-muyun quiquinpa juchanpitalä jinaman malcap juchancunapita yawarta uycü capäcula. Jesusñatacmi ichá quiquin aychanta ñacaycäman ćhulaycul juccunap juchanpi juc cutilla wiñay-simpripa uycula. ²⁸ Rasunpa camachicuyca pishi callpa nuna puydi sasirdüticunallactam unanchaycun; ñatac camachicuyca ipanta śhamü śhaycaycachil limalicuśhancäñatacmi ichá unanchaycun wiñaypä munayniyu chuya cä chulintalä.

[☆] 7:21 Sal 110.4

8

Jesusmi muşhü limanacuyta luläca

¹ Canan, má, limaşhanchicpi mas puyđinin caycunam: rasunpa puyđi sasirdütinchic cayanmi. Chaynütac Sumä Munayniyücäpa allí-lädunáhu täcuyanmi. ² Jinaman Taytanchicpa lulaşhan rasun puyđi chuyacächümi yanapaycamänanchicpä cayan; rasun carpaáchümarí, manamá nunacunallap lulaşhan carpallaáchüñachu.

³ Llapa puyđi sasirdüti éhulaycuşha cayan imactapis yawartapis uycunanpämi. Chaymi Jesuspis imallactapis uycunan cala. ⁴ Ñatac cay pachällaáhu quídacul'a manách sasirdütichu canman. Cayáhu'a camachicuymanuy éhulaycuşhacunämi uycunanpä cayalcan. ⁵ Paycuna janay pachááhu rasuncäpa ijuylu llantuyllan-yupayáhuimi sirbipäcun. Chaymari alawana carpacta lulanapña cacuyaptin Moiesta éhuncay-éhuncay nila: “Yan'al-lätac mana lulanquimancho cay ulüáhu licachishäcätanülla”[☆] nil. ⁶ Puyđi Sasirdütinchicpa lulaynin mas allin chay unay limalicuyáhu lulä sasirdüticunapítá mas allin limalicuytalä mas allincunawan tacyaycachimášhanchicpimari.

⁷ Rasunpa, chay unay limanacuy allin captin'a, manaách cay juccäta limanacunan canmancho cala. ⁸ Ñatac nunacunááhu mana allincällacta talilmi Diosninchic nila:

“Juc muşhü limanacuyta Israelcunäwan, Judäcunäwan limanacuná muyun şhayämunmi.

⁹ Egiptop maquináhu cayalcaptin jululcul awquilluncunacta limanacuşhänüáhu manaách can'a.

Paycuna limanacuşhämunnuy mana cawsapäcuptinmá ya'a cáchayculá.

¹⁰ Jinaman'a cay Israel nunacunäwan limanacuşháca şhamü timpúáhu caynümi can'a:

[☆] 8:5 Ex 25.40

ya'ami camachicuynitapis tantiayninman éhulaycuśhă, śhun'unmanñatacmi isquirbiycuśha can'a.

Ya'ami Tayta Diosnin caycuśhă; paycunañatacmi malcá capăcun'a.

¹¹ Chayurá manañam malca-masincunactapis nuna-masincunactapis yačhachinan can'añachu 'Taytanchicta lisilpuy' nil.

Lluyñamari uchuchăcunăllapi aśhta jatučhăcunăcama lisipăman'a.

¹² Juchancunacta pampachaycul manañam imaypis yal-palcuśhăchu"✧ nil.

¹³ Canan sumăta tantiaycăliy: Cay limanacuyta "muśhü" niyal'a, juccătă mawcapăñam licayan. Chayurá lataśhcăwan mawcacă chincananpăñamari cayan.

9

Alawana carpa caynümi cala

¹ Canan má, cay punta limanacuyčhu camachisha cala imanuyya aśhuyacunapăpis chaynütac alawana carpacta imanuyya śhalcachinapăpis. ² Chay carpa jatun lacta curtinawan ishcaymán laquışham cala. Chay allaycunan punta cuartum "Chuya Sityu" nisha cala. Chayčhümi candiliruwan, Diosllanchicpa tanta éhulacunan misaca tantantin cala. ³ Chay curtinap pasaycuna ipa cuartoñatacmi "Sumă Chuya Sityu" nisha cacula. ⁴ Chayčhümi ürupi lulăśha insinsiu mismichipăcunan jinaman'a "limanacuśhan babul" nishancăpis cala. Caypa lulin-ínchümi winalăla ürupi wacuyčhu Maná nishan tantaca, Aaronpa chillquimuśha garutinpis, lumičhu că camachicuypis. ⁵ Nătac chay babulpa janăninčhüñatacmi "querubin" nishan anjilcunănu lulăśhacuna Diospa sumă cayninta camalachipăcul llaquipayniyu sityu nishanta

✧ 8:12 Jer 31.31-34

llantulayalcäla.* Ñatac caypi manam lluychu cananpä yáchalpunanichic.

⁶ Chaynu lluy cayaptinmi, allaycü quartuman imaypis sasirdüticunaca yaycun lulaynincunacta lulapácunanpä.

⁷ Chay ipan'chu cä quartumanñatacmi ichá sumä puydi sasirdütilla watächülä juc cutilla yaycun. Jinaman'a quiquinpa juchancunapítawan jinantin malcaca mana tantial juchaculcáshanpíta yawarta apacuśhatacmi yayculapis.

⁸ Caycunapamari Chuya Ispiritu tantiachimanchic chay punta carpa jinallälä caśhancamá rasun Sumä Chuya Sityuman yaycunapä manalä quićhacacuśhanta.

⁹ Caycuna cay timpucunallapämi camalachimanchic. Aw-ari, cay yawarcunactapis imacunactapis “ampämi nil” ćhulaycuśhancunaca, chay uycücunäpa śhun'unta chuyaman manamá licalichiyta atipälachu. ¹⁰ Caycuna janallanchicpa lulaycunallam cala: micuycunallapi, upyaycunallapi, allin chuya canapä imaymana pa'acuycunallapipis. Caycuna bälila juc muśhüta Dios tacyalpachinancamallam.

Uywacunap yawarninpitá Jesuspam ichá mas allin

¹¹ Ñatac canan'a puydi sasirdütinichicpa Jesus śhamula allincunäta apaculculmi. Nunacunallap lulaśhan carpapíta mas allinnin sumä rasuncämanmi ćhaycula. Manamari cay pachäćhu lulaśha cäćallamanchu.

¹² Manatacmi capishcunap, wäcacunap yawarllanwanchu yaycula. Sinu'a quiquinpa yawarninwanlä Sumä Chuya Sityuman juc cutillam pasaypipa† yaycula wiñaypä julaycamänanchicpä. ¹³ Ñatac türucunap capishcunap yawarninwan, malta wäcacunap cañäśha

* **9:5** Caypimi limayan Ex 25.18-22-ćhu. † **9:12** pasaypipa: Waquincunäćhu'a “pasaypa” nipäcunmi.

uǎhpancunawan jucha-sapacunäman mächipaycuptin'a janallan'a chuya nishamari cala. ¹⁴ Jesuninchicñatacmi ichá wiñaypä cawsä Chuya Ispiritup mana juchayu Tayta Diosman ucula. Chayurá ;maynülächa yawarnin chuyanchaycamanchic wañuycäman apaycü šhun'unchicpi cawsä Diosta sirbinapä!

¹⁵ Caypamari Jesus cay mušhü limanacuyta ishpichica. Wañuyninpam punta limanacuychu juchanchicpi julaycamanchic. Chayurá Dios ayacušhancunaca wiñay simpri cä tucäninchic limalicušhanta čhasquiycunchicmari.

¹⁶ Ñatac juc tistamintu lulacacunapä tistamintu lulacüca wañušan tacyalpunanlämi cayan. ¹⁷ Chayurá wañucuptinlämi tistamintuca tacyalpušha; cawsayaptinlä mana callpayülämi. ¹⁸ Chaynütacmari chay punta limanacuytapis Moises yawarwanlä lulachiya allaycula. ¹⁹⁻²⁰ Jinantin malcäta Tayta Dios nishanta nilculmi isupu jačhama puca millwawan pitwiycul challpuycula wäcap yawarnin yacuwaw jucllachäšhama. Jinalcul camachicuymapis nunacunämanpis chächuycula: “Tayta Diosmi ‘Luy caycunacta lulapäcuy’ niyášhunqui. Jinaman cay yawarwanmi cay limanacušhanta tacyalpachin” nishtin. ²¹ Chaynütacmi alawana carpactawan, chaychu lluy imapis sirbichicuna cänintinta yawarwan chächuycula. ²² Rasunpa, camachicuyca llapa imapis yawarwanlä chuya caycunanpämi mañan. Jinaman'a mayanpis chuya cananpä yawar mana jičašha captin'a juchacuna manam pampachaycušha canmanchu.

²³ Aw-ari, chay janay pachächu cä rasuncäpa liträtullan cäcunacä chuyanchana cala chaynu uywacunap yawarnincunawanmi. Ñatac janay pachächu quiquin rasuncätä chaynu yawarcunallapipis sumäninwanlämi

chuyanchana cala. ²⁴ Chayurá rasuncäpa liträtun-yupaylla cä nunacunallap lulašhallanmanchu Jesus manam yaycula. Sinu'a quiquin janay pachämanmi yaycula Tayta Diospa ñawpäninéchu ya'anchicpa pudirninchic cananpä. ²⁵ Jesus'a manam lulala chay puydi sasirdüticunanüchu. Paycuná watan-watanmi Sumá Chuya Sityuman jucpa yawarllanwan yaycapäcula. Ñatac Jesus'a cutipalcul cutipalcul ucunanpächu manam janay pachäman yaycula. ²⁶ Chaynu canan captin'a cay pacha allaycušhanpitá Jesus achca cutiéh ñacaycunman cala. Ašhwanpa cay timpup camacaynin muyuncunäéchu cay pachäman Jesus licalimula juc cutilla ucušhanpa juchacunacta chincachinanpämi. ²⁷ Maynümi llapa nuna jucllacta wañunapä chaypitá Dios cäraycamänanchicña cayan. ²⁸ Chaynümari Jesuspis lluy juchanchiccunacta pampachänanpä juc cutilla wañula. Ñatac yapa licalimun'a, manañam juchacta licächu, sinu'a alcänincunacta salbäñam.

10

Jesus uycušhancá wiñaypämi

¹ Chay camachicuy quiquin Dios janay pachäéchu rasun lulaycunanpä llantuynin-yupayllam; manamari quiquin rasuncäéchu. Chaymi imaypis jinalla watan-watan Diosninchicman uycunanpä ašhuycücunäta mana chuyanchaycunchu. ² Atipaptin'a manañach juchasapactañachu licaculcanman, nitac yawarcunactapis uycuyalcanmanñachu. ³ Ašhwanpa cay lulaycušhancunaca watan-watan yalpalcachin šhun'unéchu juchancuna jinalla cašhantam. ⁴ Cay capishcunap türucunap yawarnincuna šhun'unchicéchu cä juchacunäta manamá chincachiyta atipanmanchu.

⁵ Chaymi cay pachäman Jesus šhamul Diosta nila:

“Yawarcunactapis nĩ uycunactapis mana munalmi ay-chäta lulaycamälanqui.

⁶ Manamari juchancunapi uywacuna cañaycuşhan-pis imaymana uycuşhuşhayquicunäpis şhun'uyquipächu cala.

⁷ Chaymi nilá: ‘Tayta Diosní, ya'api isquirbishayqui limaşhanmannümi caychu cayá ampa munaşhayquita lulaycunäpä’ ”[☆] nil.

⁸ Canan, má, tantiaycäliy cay punta nishanta: “Yawarcunacta nĩ uycunacta nĩtac juchancunapi imaymana uycuşhuşhayquicunätapis mana munalmari şhun'uyquipächu nĩ cala” nil. Caytam nin masqui caycunacta lulaycälinanpä quiquin camachicuy niyaptinpis. ⁹ Chaypitá: “Caychümi cayá munaşhayquita lulanäpä” nilam. Cay nishanwan punta limanacuycäta jululculmi juc muşhüta éhulaycun. ¹⁰ Chay munaşhanmannuy Jesusninchic quiquinpa aychanta juc cutilla wiña-wiñaypä uycuşhanpam canan mana juchayüña chuyanchäsha caycunchic.

¹¹ Rasunpa, cay pachächu puydi sasirdüticunaca watalcul watalcul chay lulaycunacta jinallam lulayalcan juchacunacta mana imaypis chincachiy atipayaptinpis.

¹² Jesusmi ichá juchanchic-laycu juc cutilla yawarninta wiñay simpripä uycul Tayta Diospa allinin-lädunchu quidacula. ¹³ Chaychümi alcayan éhininincunacta éhaquinman uyshuycachimunancama. ¹⁴ Caynu juc cutilla uycuşhanwanmi Dios japächaycuşhancunäta wiña-wiñaypä chuyanchäla.

¹⁵ Caynu caşhanta Chuya Ispiritupis tantialpachi-manichicmi cay nishanwan:

¹⁶ “Tayta Dios caynütam niyan: ‘Chay muyun nunä-cunamanmi limalicuşhä caypi: camachicuynita

[☆] 10:7 Sal 40.6-8

umanmanmi éhulaycuśhá; śhun'unmanpis isquir-biyacuśhámi' nil".

¹⁷ Jinaman nilpunmi: "Juchancunapīpis mana allin lulaynincunapīpis manañam imaypis yalpalcuśháñachu"✧ nil.

¹⁸ Chayurá juchacunaca pampachášha cayaptin'a manañam juchacunapi imallacta uycunanchicpis canñachu.

Sasachacuycunačhüpis tacyaycäliy

¹⁹ Chaymi, chalapacü-masícuna, rasun Sumä Chuya Sityuman, quiquin Diosninchic caśhanman, Jesuspa yawarninpa sumä chalapacüśhaña canan yaycuchwan.

²⁰ Rasun curtina cä quiquin aychanpam cawsayta uycü muśhü caminucta quičhaycapamanchic yaycunanchicpä.

²¹ Paymari Diospa lluy nunancunaču sumä puydi sasirdütinchic cayan.

²² Chaymi Tayta Diosman aśhuycunanchic llapan śhun'unchicwan, masisu chalapacuyninchicwan, tantiayninchicpis śhun'unchicpis aychanchicpis chuya yacuwan-yupay lluy jinantin sumä chuyanchášhaña.

²³ Ñatac "Diosta alcaycümü" niyanquimari. Chayurá payman jinallari masisu chalapaculcay; pay'a chalapacunam; limalicamášhanchicta lulaycun'amá.

²⁴ Chaynütac llapanchic cuyanacuytawan allin lulaycäta lulaycuypita afanacuśhun.

²⁵ Amatac amcuna juntunacuyta cačhaycapäcuychu waquincuna chaynu yačacášha cayalcaptinpis. Aśhwanpa Jesusninchicpa cutimunan cayllachüña cacuyaptin'a callpanchanacuycuśhun mastalä canpis.

²⁶ Ñatac rasuncäta tuquicta yačhayal juchacta pursipa jinalla luläcunäpá manañam juc canchu juchan-laycu

✧ 10:17 Sal 40.6-8

ima uycunanpäp̄is. ²⁷ Aśhwanpa manchanaśh cāraycunan muyuncāwan, Diospa llapa čhininincunacta camacaycunanp̄a wiñay simpri nina walā ñacaycāllañam alcayan. ²⁸ Ñatac ¿manachun Moisespa camachicuyninta jalutacūcunāp̄a ishca y quimsa licānin captin'a mana llaquipaycul wañuchina cala? ²⁹ Chayurá ¿manachun mas-mas mućhuycuytalā čhasquiycunan Diospi śhamū chulinta jalutacūcā, chay limalicamāśhanchic yawarninpa chuyaman muyuycachimāśhanchiccāta yan'al anlapā licācā, jinaman llaquipaycū Chuya Ispiritucta palācā? ³⁰ Lisinchicmari chay “Ya'apam cutichiycuycā, tincūninmanmi pāgunta uycuśhā” nīcāta. Chaynūtacmi nila: “Taytanchicmi malcanta cāraycun'a”[☆] nil. ³¹ Rasunpa ¿maynu llaquim cawsā Diospa maquinman palpuy'a!

³² Má, yalpapācuy rasuncāta unay čhasquipācuptiqui ¿manachun imaymana sasachacuycuna talcamuptinpis pasinsiawan tacyaycālanqui? ³³ Waquinču'a lluyapa puntančhūmi palaśha, ma'aśha capāculanqui. Juccunaču'a chaynu pasācunāta ñacawshipāculanquim. ³⁴ Carsilču wićhalācunātapis ñacayta pasawshilanquimari. Janay pachāču sumā čhaniyu cāniquicuna wiñaypā uywaśhayquita yaćhapāculmā sumā cushicuywanlā llapa ima cāniquicunactapis waycachiculcālanqui.

³⁵ Chayurá caynu chalapaculcāśhayquita mana caśhanman ama cutichipācuychu; sumā-sumā jatun allintamari apaycamun'a. ³⁶ Ñacaycunaču masisu śhaycapācunayquim Dios munaśhanta lulaycul limalicuşhanta čhasquipācunayquipā.

³⁷ Isquirbishaču niyanmari:
“Cayllāchūñam cacuyan; śhamūca ñam čhāmun'aña;
manam dimuramun'achu.

[☆] 10:30 Dt 32.35-36

38 Ñatac allinpa ya'a licaśhăcunămi chalapacuyinpa cawsan'a; sichuśh ipaman cutiluptin'a manaĥ ŝhun'ŭpăñachu can'a"✧ nil.

39 Ñatac ya'anchic chay ipaman cutiyinwan wañuy-căman liyăcănüchu manam cayanchic. Aśhwanpa chalapacuyinpa wiñay cawsayta ċhasquċcunămari.

11

Chalapacü awquillunchiccunacta licaycăliy

1 “¿Imatan-nila chalapacuy?” niyămanquċh. Chalapacuy, alcaśhanchicta ċhasquinapă siguracuyumi; mana licaśhanchiccăta rasun caśhanta awniymi.

2 Chalapacuyllanpamari unay awquillunchiccunapis allinpa licaycuśha capăcula.

3 Chalapacuyinichicpam tantianchic Tayta Dios jinantin pachăta limayninpa camaśhantapis; aw-ari, licaśhanchic'a mana licaśhanchicpċimi ŝhamula.

4 Chalapacuyinpatacmi Abelpis mas allinnintală Tayta Diosman uycula, mayurnin Cainpċită. Chaymi Tayta Dios ċhasquiycul allinpa licaycula. Ñatac Abel wañŭśhaña cayalpis chalapacuyin'a jinallam limayan.

5 Chalapacuyllanpatacmi Enoctapis wañuyta mana lisichillal cawsayman puśhaycuśha cala. Cay pachăċhu cayaptinlă Tayta Dios allinpăña licaycul puśhacuptinmari mana talipăculañachu.

6 Rasunpa mana chalapacuywan'a Tayta Diospa ŝhun'unpa manamă cawsaycuchwanchu. Payman aśhuycŭcunaca chalapacunanchicmi pay rasun caśhantawan aśhċinincunacta uycunanman.

7 Chalapacuyllanpatacmi Noċpis ima pasanan-cunapăpis Tayta Dios ċhuncay-ċhuncay niptin, manchacuywan barcucta ishpicchila aylluncunacta

✧ 10:38 Hab 2.3-4

salbananpä. Chalapacuyinipamari jinantin pachätapis cäraycula; chaypatacmi allinpa çhasquiyçušhapis cala.

⁸ Abrahampis chalapacuyllanpatacmi Tayta Dios: “Cay malcayquipi yaluy juc-lädu calu malcaman; chayçhümi tuqui allpacta ušhayqui” niptin mayçhu canantapis sumä mana yaçhal cäsucul licula. ⁹ Chalapacuyllanpamari Tayta Dios limalicušhan allpächüpis jamapacünu chucllacunallaçhu Isaacwan Jacobwan yaçhala. Paycunapis chay limalicuyllactam çhasquipäcunan cala. ¹⁰ Caynu cushisha yaçhapäcula quiquin Tayta Dios sumä simintäšha lulašhan malcaçhu yaçhapäcunanta alcapäculmi.

¹¹ Chalapacuyinipatacmi Abraham awquishña cayalpis walmin Sara machüra cayaptinpis callpacta çhasquipäcula chulin cananpä “Limalicamäca rasunpa lulaycun'am” nil. ¹² Chaymari cay nuna ultimunchüña cayaptinpis limalicušhanca lulacacüla milaynincuna achca-achcaman uyllurcunänuy lamar patançhu awishquicunänuy milanapä.

¹³ Chalapacuyalcal-lämi cay lluy nunacunaca wañuculcäla. Masqui Dios limalicušhanta mana çhasquiyalcalpis calullapi licapäculmi “Allin šhamušha cachun” nil awnipäcula. Chaymari “Cay pachäçhu jamapacüllam, pasacüllam canchic” nil nipäcula.

¹⁴ Caynu nicunacá quiquinpa rasun malcanta ashishantam tantiachimanchic. ¹⁵ Sïchušh yalamušhan malcallaman pinsayalcaptin'a cäsu canmançha cutipäcunanpä. ¹⁶ Ašhwanpam janay pachäçhu juc sumä allin malcapi wañupaculcäla. Chaymari Tayta Dios mana pin'acunchu Diosnin cayta; paycunapä juc malcacta alcayächinmä.

¹⁷⁻¹⁸ Chaynütac Tayta Dios yaçhapayçušhançhu chalapacuyinipam Abraham listu cayäla japallan chulin Isaacclacta wañulcachil uycunanpä masqui “Isaacpam mi-

layniqui śhamun'a"✧ nil niyaptinpis. ¹⁹ Wañucunacta śhalcachimunanpä Tayta Dios munayniyu caśhantapis Abraham licalam. Chaymi chulin Isaac manalä wañuyaptinpis wañüşhapi cawsamuśhactanuy Abraham čhasquiy-
cula.

²⁰ Chalapacuyninpatacmi Isaacpis Tayta Diosta mañacula imaypis allinču chulin Jacobwan Esaú capäcunanpä.

²¹ Chalapacuyninpatacmi Jacob wañuyapa patančhüña cayal garutinman masisucta chalapacuycul, Tayta Diosta alawaycul, Josëpa chulincuna allin caycälinanpä mañacupula.

²² Chalapacuyninpatacmi Josëpis ultimunchüña cayal, malca-masin Israelcunaca Egipto malcapi juluşha capäcunanta willacula. Chaynütac quiquinpa tulluncunactapis imanapäcunanpäpis lluy nila.

²³ Chalapacuyninpatacmi Moises tuquish iñachalla captin taytancuna quimsa quilla pacalächipäcula masqui Egiptop puydinin “Llapa iñachacta wañuchiy” nishantapis mana manchacuycul.

²⁴ Chalapacuyninpatacmi Moisespis jatunña cayal Egipto mandä Faraonpa chulinpa wawin nipäcunanta manaña munalachu. ²⁵ Juchacunaču gustu caycunantä Diospa malcan Israel caśhta-masincunawan cusca ñacayču caytam munala. ²⁶ Pay'a “Diospi Salbacüçalaycu ñacaymi mas allin jinantin Egiptop cänincunacta uywaypitä” nilmi limalicuśhan śhamüçächu śhun'unpis caycula. ²⁷ Chalapacuyninpatacmi Egiptop mandäninpa rabyacuynintapis mana manchacul ayicula; Tayta Diosta mana licaylpis licayä-yupaymi payta atiyta masta jicutäla. ²⁸ Chalapacuyninpatacmi Egiptopi libraculcänanpäpis fistachacula. Chaynütacmi llapa Israelcuna puncunta yawarwan llusinanpäpis nila

✧ 11:17-18 Gn 21.12

chay wañuyta apamüca mayur chulincunacta mana wañuchinanpä.

²⁹ Chalapacuynin pam Israelcunäpis allpacta-yupaylla puca lamarpa pasapäcula. Egipto atimücunäñatacmi ichá pasätuculcämül anualcul wañuculcäla.

³⁰ Chalapacuynin patacmi Israelcunaca Jericöpa sir-cunta anchish muyun muyupayalcällal cuçhpälächila.

³¹ Chalapacuynin pam watica* anla walmi Rahabpis Jericöman licapä li Israelcunäta Diospa nunantanuy çhasquiyçuşhanpa mana uyalicücunäwan cusca ni wañu-lachu.

³² ¿Ima mastañatá nishayqui? Faltanmançha timpupis willaycälinacpä Gedeonpi, Baracpi, Sansunpi, Jeftipi, Davidpi, Samuelpi, chaynütac Diospa puydi willacücu-napïpis.

³³ Llyu paycuna chalapaculcäşhallanpamari malcacunacta llallilcul duyñuchacaycälila. Malcacunactapis allin pam mandapäcula. Tayta Dios limalicuşhantapis çhasquipäculam. Micuypi wañuyä liyuncunap shimintapis wiçhaycälilam. ³⁴ Ninap caldaynintapis mana caşhanmanmi muyuycachila. Ispädawan wañuchicücunapitapis ayipäculam. Chaynütacmi manaña callpan cayalcaptinpis callpacta çhasquiycapäcula; juc çhinicünincunactapis manamanactam ayichipäcula. ³⁵ Chalapacuynin patacmi walmicunaca wañünincunacta cawsayäta çhasquipäcula. Ñatac juc nunacunacá supay-apachisham wañupäcula; librayçuşha cananta mana munapäculachu allin wiñay cawsaycäman çhäpäcunanpämari. ³⁶ Waquincuná imaymana ñacachisham capäcula, palaşhacunam, asuticunawan lawçhäşham, carsilcunaçu cadinacunawan watäşhacunam, ³⁷ tamshäşhacunam,

* 11:31 watica: “juc-juc umricunawan cacü walmi” ninanmi.

sirrüchuwän ishcayman witüshacunam, ispädacunawan mu'uśhacunamari capäcula. Wicta cayta pasalmi aticačasña capäcula capishpa uwishpa millwancunallawan müdacaçhacaycälillal, imaymana pishipacuyacunacta pasashtin, llaquisha muylisha imalä canpis.

³⁸ Mana maycäman linantapis yaçhalmi chunyänin-cunaçu, ulucunäçu, maçhaycunallaçu uhcucunallaçu pulipäcula. Chaynu sumä allin nunacunäta cay pachäçu cäcunaca çhasquiycälinalanpäpäs manam allinchu capäcula.

³⁹⁻⁴⁰ Masqui chalapacuyninpa Dios allinpa licaycuyaptinpis manalämi mayanllanpis limalicuyta çhasquiycapäculachu. Aşhwanpam Tayta Dios juc allintalä alcaycachimälanchic; ya'anchiccunallawan cusca munaşhannuy cabal paycuna caycunanpämari.

12

Tayta Diosmi chulincunacta ishpiycachin

¹ Chayurá caynu sumä achca-achca licäninchiçcuna muyülininchiççu cayaptin'a atajaycaçhamäninchiçcunätawan, çhänaläçhimäşhanchic juchacta juc-lädumanña caçhaycul, jicutaycuywan puntaman lishun çhänanchiccama. ² Chalapacuyninchiçta allaycachï, tacyaycachï Jesusllanchicmanñari ñawinchiçta çhulaycuşhun. Pay cushicuyta çhasquinanta licalmi curuşcäçu sumä uyshuläçhisha cayalpis imactapis mana ucul awantaycula. Chaypam canan'a Tayta Dios caşhancäpa allinin-lädunçu täcuyan. ³ Chayurá juchasapacuna sumä cuntraculcäşhan Jesustari licaycäliy mana jucmanyapäcunayquipäpäs nï pishipapäcunayquipäpäs.

⁴ Ñatac amcuna juchacunäwan pilyayniquičhu manam yawarniquita jichaycapäcunquilächu. ⁵ Jinaman

¿lluyñachun un'älälinqui am chulincunacta Dios callpanchaycuşhunayquipä isquirbishanta, imatá? Niyannari:

“Taytayqui allinniquipä sumäpa ishpiycachishuşhayquita ama jamuyaychu, anyaycuşhuptiquipis jucmanyaychu.

⁶ Taytanchic cuyaycuşhancunätam sumäpa ishpiycachin; chulinpä çhasquishancunätam asutiycun”[☆] nil.

⁷ Chayurá ñacaycuna pasapäcuşhuşhayquita allinniquipäri licaycäliy; Tayta Dios'a chulintanümi uywaycälishunqui. ¿Mayan chulillactá allin cananpä taytan manatan sumäta ishpicinchu? ⁸ Ñatac lluy chulipis ishpiycachina cayaptin amcunacta jinallacta cáhaycälälishuptiqui'a ishuncha cayalcanqui; manachá chulinchu. ⁹ Chaynütac uchuchälla cayal taytanchicta allinpa licayculanchic sumäpa ishpiycachimaptinchicpis. Chaychun ¿cawsayta umäninchic taytanchicpa munayninman çhulacuycul-lä mana cawsaycuchwanchu ampá? ¹⁰ Cay pachächu taytanchiccuna tantiaşhallanmannümi rätullapä caminaycamälanchic. Ñatac Tayta Dios'a rasun allinninchicpämi ishpiycachimanchic, quiquinnuy sumä chuya caycunapä. ¹¹ Rasunpa ima ishpiycachiyçhüpis sasam; manamá chayurallá cushicuy canchu, sinu'a, nanacuymá. Chaypitam ichá chaymannuy allin cayta, jawca cayta wayuycun “allinnipämi” nil çhasquiycücunapä.

¹² Chayurá uticäsha maquiyü-yupaycuna, chucchuyä çhaquiyü-yupaycuna, callpanchaculcay. ¹³ Ama-ari caminuyquiman yan'al imacunactapis çhulayaychu mitcacacachishunayquipä. Sinu'a pishi callpayqui allinaycachisha caycuchun.

[☆] 12:6 Pr 3.11-12

Tayta Diosta ama ipanchapäcuychu

¹⁴ Lluyswanpis jawca cawsaytawan chuya allin cawsaycäta ashiycäliy. Chaynu chuya mana cayal'a manamari mayanpis Taytanchicman échan'achu. ¹⁵ Chaynütac quiquiqui-pulacuna licanacaycäliy Tayta Diospa llaquipayninta mana ipanchapäcunayquipä. Ama-ari éhacchá mana allin jaéha chillquimücänuy amcunaéchu cachunchu. Chay éhacéhayninwanéhari achca nunacunap allin cawsayninta lluy bininälun'a. ¹⁶ Nütac mayanniquipis anla juchacunacta lulayalcaychu, nütac Esaüpanüpis Diospi imactapis mana ucul cay pachälläéchu éhun'un cayächunchu. Paymari wamä chuli allin éhasquinancäta ash micuyllapä uycüla. ¹⁷ Yachapäcunquiñamá ima pasashantapis: chay allin cayninta éhasquiyta munaptin masqui maynu-maynüpa awéhuptinpis manañam cäsu calañachu.

¹⁸ Amcuna manamá Israelcunänüchu aéhuycapämulanqui yataycuna ni nina latayä ulumanchu, nütac tuta-pämmanchu, nütac yanawyayä pucutaymanchu, nütac sumä waywamanchu, ¹⁹⁻²⁰ nütac curnitillacta sumä tucalpamümanchu, nütac Dios limalpamümanchu. Chay “¡Cay uluman nunapis uywapis jaluycämuptin'a tamshaywanpis wañüchisham can'a!” nil nilpamuéshanta uyalilmari, manaña awantayta atipal, mañaculcäla masta manaña limalcamunanpä. ²¹ Chay sumä-sumä manchanaésh captinmari quiquin Moisespis “Sumä ispantäésham chucchucuyá”[☆] nila.

²² Amcunañatacmi ichá aéhuycapämulanqui Sion uluman, janay pacha Jerusalemman, cawsä Tayta Diospa malcanman, sumä cushisha juntulayä walanganpi-walanganpi anjilcunäman. ²³ Chaynütacmi punta wamä chalapacücunäpä janay pachäéchu éshutin isquirbisha

[☆] 12:21 Dt 9.19

cäcäman, lluytapis cäraycamäninchic Diosman, allinman chuyanchaycuśha nunancunäman. ²⁴ Chaynütac muśhü limanacuyta ishpichĩ Jesusman, ñatac Abelpa yawarninpi mas allincunactalä limä yawarninmanpis.

²⁵ Chaymi limapämäninchicta yan'al-lätac jalutacuyal-canquiman. Cay pachällaċhu nishancäta jalutacücunäca mana ayiyaptinchun ¿janay pachäpilä niyämaptinchic ipanchälul'a ayiluchwan, ampá? ²⁶ Chay timpu Diosninchic limayninwan cay pachäta sumämi śhaśhächila. Ñatac canan'a niyan: “Canan yapam śhaśhachishä, manañam allpällactachu, sinu'a lluy janay pachantintañam” nil.

²⁷ Cay “yapam śhaśhachishä” nishanwan tantiachimanchic lluy camaśhancunaca śhaśhalcachil julüśha canantam, mana cuyü wiñaypä cäcunalla quídanantamá.

²⁸ Chayurá ya'anchic mana cuyulĩ mandacuyta čhasquiyacuyal'a sulpäta sumämi ucunanchic; Tayta Diospa śhun'unpänuy sumä manchacuywan llapan śhun'unchicwan alawaycuśhunpis. ²⁹ Tayta Diosninchic'a nina-yupay camacaycücämari.

13

Camacalpunäpä caycunacta yalpapäcuy

¹ Quiquiqui-pula wawi-caśhanuy jinallari lluy cuyanaculcay. ² Chaynütac jamachiytapis ama un'apäcuychu; chaypamari waquincuna mana tantial anjilcunactalä jamachipäcula. ³ Chaynütac carsilcäċhu cäcunäta watucaycäliy, quiquiqui carsilcäċhu cayä-yupay, chaynütac quiquiqui ñacä-yupay ñacäcunätapis.

⁴ Ñatac lluyppis casaracuśhayqui limalicuyniquita ama jalutacuyalcaychu. Aśhwanpa chuyallacta caycachipäcuy. Ñatac mansibacücunätapis imaymana anla luläcunätapis Tayta Diosmi cäraycun'a.

⁵ Amatac illaycällamanñá atipacuyalcaychu; ašhwanpa capuśhuśhayquillawan jawca capäcuy; Taytanchic niyanmari:

“Manam caśhaycuśhayquichu nitac un'aśhayquichu”[✧] nil.

⁶ Chayurá masisu chalapaculmi nichwan:

“Yanapaycamäni Taytá cayaptin'a manam manchacüchu. ¿Nunacunalla imanäman'atá?”[✧] nil.

⁷ Chaynütac Tayta Diospa limayninta willaycul caminaycälিশüniquicunacta yalpačhaculcay. Paypa lluy cawsaynin imanuy caśhantapis licaycul, chalapacuyninta atichipäcuy. ⁸ Jesusninchic'a unaypis cananpis śhamücunäčhüpis wiña-wiñaypä payllam.

⁹ Amatac imaymana iwisha muśhünuy cä yačhachicuycunäwan aysachicuycaychu. Micunapä imaymana camachisha cäcunäta atiycachishanchicnu'a, ašhwanpa Diosninchicpa llaquipayninwan śhun'unchic tacyaycachisha cachun. Chay micuycunacá manam ima allintapis lulaycunchu. ¹⁰ Ya'anchicpañatacmi ichá juc uycuna sityu juc licchä micuywan cayan; chaypimá micunchic. Unay limalicuypa alawana carpaču sirbī sasirdüticunäñatacmi ichá chaypi micunanpä nī cunsintishachu.

¹¹ Chay puydi sasirdüticunaca malcäpa juchan pampachaycuśha cananpä yawartam apaycula chay Sumä Chuya Sityuman. Aychannintañatacmi malcapi waśhaman julalcamul cañapäcula. ¹² Chaymari Jesusninchicpis malcapita julüśha ñacala, nunacunäpa juchanta yawarninwan chuyanchaycunanpä. ¹³ Chayurá ya'anchicpis malcapi waśhaman Jesusninchicman lishun paynuy pin'ayman čhulaśha caśhanta apawshishtin.

[✧] 13:5 Dt 31.6-8; Jos 1.5 [✧] 13:6 Sal 56.3-4,9-11; 118.6

¹⁴ Aw-ari, cay pachächu'a manam wiñaypä malcanchic canchu, sinu'a wiñaypä cäcätam ashiycuyanchic.

¹⁵ Shiminchicwan “lisimi” niyal'a chay shiminchicwan Jesuspa imaypis Tayta Diosninchicta alawaycuśhun-ari

¹⁶ Ama-ari un'apäcuychu allincäta lulayta, pishipacü-cunäta cäniquicunawan yanapaycuytapis. Cay uycuśhanchiccunämari Tayta Diospa śhun'unpä.

¹⁷ Chaynütac caminaycälishüniquicunacta uyalicul su-jitaculcay. Paycunam allinpa licaycälishunqui lulaśhanpi niycunan cayaptin'a. Uyalicuyniquiwanmari cushichipä-cunqui; mana uyalicuyniquiwan'a paycunapä sasach capäcunqui. Amcunapäpis ima allinniquipäpis manač can'achu.

¹⁸ Má, ya'acunapä Taytanchicta mañaculcay; śhun'ú imaniycamänan caśhanta yačhaculpis lluywanpis mayčhüpis allinpa caycäliytam munapäcú. ¹⁹ Mastá čhuncay-čhuncayta mañaculcac amcunawan yapa tincuycunanchicpä mañaculcänayquipämi.

²⁰⁻²¹ Diosninchic jawcacta cawsaycachica, wañucäpi Jesusta śhalcachimüca, sumä puydi Michiman muyuy-cachica, yawarninwan muśhü limanacuyta amcunawan tacyaycachü Taytallanchic-ari, lluy imawanpis tantiay-cälischishunqui munaśhanta lulapäcunayquipä, jinaman ya'anchicchu lulaycuchun śhun'unpä cäcunätapis. Jesusninchicpa wiñay simripä altuman juluycuśha cachun. Chaynu cachun.

²² Chalapacü-masücuna, callpanchaculcänayquipä ashllacta canan niycälishacta sumä tantiaywan licaycäli.

²³ Yachapäcuy-ari chalapacü-masinchic Timoteo carsilcäpi yalämuśhaña caśhanta. Pay čhämuptin'a amcunaman watucaycälimi śhapämuśhä.

²⁴ Llapa caminaycälishüniquicunacta limaycäli, jinaman Diosninchicpa llapa nunancunactapis. Chaynütac

chalapacü-masinchic Italia-läducuna limaycälimuñhunki.

²⁵ Tayta Diosninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun.

Muśhü limalicuy
**New Testament in Quechua, Huaylla Wanca (PE:qvw:Quechua,
Huaylla Wanca)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 14 Jul 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198